

Конфуций  
孔子

БЕСЕДЫ  
И СУЖДЕНИЯ  
论语

читаем в оригинале  
с комментарием

*Лексико-грамматический  
комментарий  
Я. А. Буравлёвой*



Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.581(075.4)  
ББК 81.2Кит-9  
К65

### **Конфуций.**

**К65** Беседы и суждения = 论语: читаем в оригинале с комментарием / Конфуций; лексико-грам. комментарий, грам. справочник и словарь Я. А. Буравлёвой. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 288 с. — (Комментированное чтение на китайском языке).

ISBN 978-5-17-161327-3

Лучший способ учить иностранный язык — это читать художественное произведение, постепенно овладевая лексикой и грамматикой.

Данное издание содержит полный текст трактата «Беседы и суждения» на современном китайском языке. Произведение сопровождается лексико-грамматическим комментарием. В конце книги вы найдёте словарь, грамматический справочник, а также полезную культурологическую информацию.

Издание предназначено для всех, кто учит китайский язык.

УДК 811.581(075.4)  
ББК 81.2Кит-9

ISBN 978-5-17-161327-3

© Буравлёва Я. А., лексико-грамматический  
комментарий, грамматический справочник  
и словарь, 2025  
© ООО «Издательство АСТ», 2025

## 学而篇<sup>1</sup>

孔子<sup>2</sup>说：“学习并时<sup>3</sup>常温  
习，不是<sup>4</sup>很<sup>5</sup>愉快吗？有<sup>6</sup>朋友  
从远方来，不是很高兴吗？别  
人不<sup>7</sup>了解自己却<sup>8</sup>不生气，不  
也<sup>9</sup>是君子<sup>10</sup>吗？”

有子<sup>11</sup>说：“那种<sup>12</sup>孝顺父  
母<sup>13</sup>、敬爱兄长的<sup>14</sup>人，却喜  
欢触犯上级，是很少见的；  
不喜欢触犯上级却喜欢造反的  
人，更是从来没有<sup>15</sup>的。君子  
专心致力于根本的事务，根本  
建立了<sup>16</sup>，治国做人的原则也  
就<sup>17</sup>有了。孝顺父母、敬爱兄  
长，这就是仁的根本啊！”

孔子说：“花言巧语<sup>18</sup>，伪  
装出和<sup>19</sup>善的神色，这样的人  
很少有仁德<sup>20</sup>。”

<sup>1</sup> «Об изучении», раздел из «Аналектов Конфуция», см. Полезная информация

<sup>2</sup> Древнекитайский философ Конфуций, см. Полезная информация

<sup>3</sup> Союз, наречие. ГС, стр. 171

<sup>4</sup> Вопросительные предложения. ГС, стр. 183

<sup>5</sup> Утвердительное предложение. ГС, стр. 180

<sup>6</sup> Утвердительное предложение. ГС, стр. 179

<sup>7</sup> Отрицательные предложения. ГС, стр. 180

<sup>8</sup> Союз, наречие. ГС, стр. 181

<sup>9</sup> Союз. ГС, стр. 172

<sup>10</sup> Человек высших моральных качеств, см. Словарь

<sup>11</sup> Ученик Конфуция Юцзы, см. Полезная информация

<sup>12</sup> Счётное слово. ГС, стр. 188

<sup>13</sup> Почитать родителей, см. Словарь

<sup>14</sup> 的, 得 и 地. ГС, стр. 190

<sup>15</sup> Отрицательные предложения. ГС, стр. 180

<sup>16</sup> Частица 了. ГС, стр. 199

<sup>17</sup> Частицы. ГС, стр. 192

<sup>18</sup> Красиво говорить, см. Словарь

<sup>19</sup> Союз, предлог. ГС, стр. 169

<sup>20</sup> Гуманность, доброта, высшее моральное качество, см. Словарь

<sup>21</sup> Ученик Конфуция Цзэнцзы, см. Полезная информация

<sup>22</sup> Счётное слово. ГС, стр. 188

<sup>23</sup> Вопросительные предложения. ГС, стр. 183

<sup>24</sup> Отдавать все духовные и физические силы, см. Словарь

<sup>25</sup> Вопросительные предложения. ГС, стр. 183

<sup>26</sup> 的, 得 и 地. ГС, стр. 190

<sup>27</sup> Союз. ГС, стр. 172

<sup>28</sup> Финансовые расходы, см. Словарь

<sup>29</sup> Простой народ, см. Словарь

<sup>30</sup> Союз. ГС, стр. 172

<sup>31</sup> Рамочная конструкция. ГС, стр. 177

<sup>32</sup> Покинуть родной дом, см. Словарь

<sup>33</sup> Учитель, наставник, см. Словарь

<sup>34</sup> Счётное слово. ГС, стр. 188

<sup>35</sup> Испытать на себе, см. Словарь

<sup>36</sup> Рамочная конструкция. ГС, стр. 177

<sup>37</sup> Союз. ГС, стр. 172

<sup>38</sup> Рамочная конструкция. ГС, стр. 177

<sup>39</sup> Наречие. ГС, стр. 172

曾子<sup>21</sup>说：“我每天多次<sup>22</sup>反省自己：替别人办事是不是<sup>23</sup>尽心尽力<sup>24</sup>了呢<sup>25</sup>？同朋友交往是不是诚实可信了呢？老师传授的知识是不是复习了呢？”

孔子说：“治理拥有一千辆兵车的国家，要严谨认真地<sup>26</sup>办理国家大事而又<sup>27</sup>恪守信用，节约财政开支<sup>28</sup>而又爱护官吏臣僚，役使百姓<sup>29</sup>要不<sup>30</sup>误农时。”

孔子说：“弟子们在父母跟前<sup>31</sup>，就孝顺父母；出门在外<sup>32</sup>，要顺从师长<sup>33</sup>，言行要谨慎，要诚实可信，寡言少语，要广泛地去爱众人，亲近那些<sup>34</sup>有仁德的人。这样躬行实践<sup>35</sup>之后<sup>36</sup>，还<sup>37</sup>有余力的话<sup>38</sup>，就再<sup>39</sup>去学习文献知识。”

子夏<sup>40</sup>说：“对妻子，重品德，不重容貌；侍奉父母，能够竭尽全力<sup>41</sup>；服侍君主<sup>42</sup>，能够献出自己的生命；同朋友交往，说话诚实恪守信用。这样的人，尽管他自己说没有学习过<sup>43</sup>，我一定说他已经学习过了。”

孔子说：“君子不庄重就没有威严，所学的知识就不牢固。以忠信为主<sup>44</sup>，不要同不如自己的人交朋友。有了过错，就不要怕改正。”

曾子说：“谨慎地对待父母的去世，追念久远的祖先，自然会导致老百姓日趋忠厚老实<sup>45</sup>了。”

子禽<sup>46</sup>向子贡<sup>47</sup>问道：“夫子<sup>48</sup>每到一个国家，一定听得到<sup>49</sup>那个国家的政事。

<sup>40</sup> Ученик Конфуция Цзыся, см. Полезная информация

<sup>41</sup> Стараться изо всех сил, см. Словарь

<sup>42</sup> Монарх, см. Словарь

<sup>43</sup> Прошедшее неопределённое время. ГС, стр. 213

<sup>44</sup> Рамочная конструкция. ГС, стр. 177

<sup>45</sup> Искренний и честный, см. Словарь

<sup>46</sup> Ученик Конфуция Цзы Цинь, см. Полезная информация

<sup>47</sup> Ученик Конфуция Цзыгун, см. Полезная информация

<sup>48</sup> Учитель, наставник (о Конфуции), см. Словарь

<sup>49</sup> Результативные глаголы. ГС, стр. 202

<sup>50</sup> Сравнительные конструкции. ГС, стр. 186

<sup>51</sup> Вопросительные предложения. ГС, стр. 182

<sup>52</sup> Нормы поведения, см. Словарь

<sup>53</sup> Выполнять сыновний долг, см. Словарь

<sup>54</sup> Искусство государственного управления, см. Словарь

<sup>55</sup> Частицы. ГС, стр. 192

<sup>56</sup> Союз. ГС, стр. 171

：是他自己求得的呢，还是  
：人家主动告诉他的呢？”  
：子贡说：“夫子是靠温  
：和、善良、恭敬、俭朴、  
：谦让得来的。夫子的求得，  
：大概和别人的求得不一样<sup>50</sup>  
：吧<sup>51</sup>？”

：孔子说：“父亲在世时，  
：要看他的志向；父亲去世后，  
：要看他的行为；如果他  
：长期不改变父亲生前的行为  
：准则<sup>52</sup>，就可以说是尽孝<sup>53</sup>  
：了。”

：有子说：“礼的应用，以  
：和谐为贵。先王治国之道<sup>54</sup>，  
：这是最美好的，大事小事都<sup>55</sup>  
：遵循它。但<sup>56</sup>也有行不通的地  
：方，如果只知道为和谐而和  
：谐，不用礼来节制，也是不可  
：行的。”

---

有子说：“所守的信约符合义，说的话就能兑现。态度恭敬符合礼，就可以避免遭受耻辱<sup>57</sup>。依靠关系深厚的人，也就可靠了。”

孔子说：“君子饮食不追求饱足，居住不追求安逸，做事勤勉而说话谨慎<sup>58</sup>，接近有道德的人<sup>59</sup>来匡正自己，可以说是好学了。”

子贡说：“贫穷却不谄媚<sup>60</sup>，富贵却不骄纵<sup>61</sup>，怎么样？”

孔子说：“可以了。但不如虽<sup>62</sup>贫穷却能以道为乐，虽富贵却爱好礼义<sup>63</sup>。”子贡说：“《诗经》<sup>64</sup>上说：‘如切如磋，如琢如磨<sup>65</sup>。’就是说的这个意思吧？”孔子说：“端木赐<sup>66</sup>啊<sup>67</sup>，现在可以同你谈论《诗

<sup>57</sup> Бесчестие, см. Словарь

<sup>58</sup> Осторожность, осмотрительность, см. Словарь

<sup>59</sup> Нравственный человек, см. Словарь

<sup>60</sup> Низкопоклонничать, см. Словарь

<sup>61</sup> Своевольничать, см. Словарь

<sup>62</sup> Частицы. ГС, стр. 192

<sup>63</sup> Церемонии и долг, см. Словарь

<sup>64</sup> «Книга песен», см. Полезная информация

<sup>65</sup> (изделие из слоновой кости) сначала вырезают, а затем шлифуют, (изделие из яшмы) вначале гранят, а затем полируют, обр. учиться друг у друга (в дискуссиях), помогать друг другу в учёбе, см. Словарь

<sup>66</sup> Ученик Конфуция Дуаньму Цы, см. Полезная информация

<sup>67</sup> Междометие. ГС, стр. 178

：经》了，告诉你过去的事，你  
：能推知未来的事。”

：孔子说：“不怕别人不  
：解自己，只怕自己不了解别  
：人。”

.....

---

## 为政篇<sup>68</sup>

孔子说：“依靠**德行**<sup>69</sup>来治理国家，就像**北极星**<sup>70</sup>一样，处在自己的位置上<sup>71</sup>，众多的星星都会环绕它。”

孔子说：“《诗经》三百篇，用一句话来概括它，就是<sup>72</sup>‘**思想纯正**<sup>73</sup>’。”

孔子说：“用政令来引导，用刑罚来整治，百姓只是暂时免于犯罪，却没有**羞耻之心**<sup>74</sup>。用道德来引导，用礼制来整治，百姓就会有羞耻之心**并且**<sup>75</sup>归于正道。”

孔子说：“我十五岁时就立志于学习，三十岁时能够自立，四十岁时能不被<sup>76</sup>外界事物所迷惑，五十岁时**懂得了**<sup>77</sup>”

<sup>68</sup> «О политике», см. Полезная информация

<sup>69</sup> Добродетельное поведение, см. Словарь

<sup>70</sup> Полярная звезда, см. Полезная информация

<sup>71</sup> Рамочная конструкция. ГС, стр. 177

<sup>72</sup> Утвердительные предложения. ГС, стр. 179

<sup>73</sup> Чистые помыслы, см. Словарь

<sup>74</sup> Чувство стыда, см. Словарь

<sup>75</sup> Союз. ГС, стр. 169

<sup>76</sup> Предложения с 被. ГС, стр. 195

<sup>77</sup> Результативные глаголы. ГС, стр. 205

<sup>78</sup> Результативные глаголы. ГС, стр. 205

<sup>79</sup> Следовать своему сердцу, см. Словарь

<sup>80</sup> Ученик Конфуция Мэн Ицзы, см. Полезная информация

<sup>81</sup> Ученик Конфуция Фань Чи, см. Полезная информация

<sup>82</sup> Вопросительные предложения. ГС, стр. 183

<sup>83</sup> Наречие. ГС, стр. 172

<sup>84</sup> Хоронить, см. Словарь

<sup>85</sup> Поклоняться, см. Словарь

<sup>86</sup> Ученик Конфуция Мэн Убо, см. Полезная информация

<sup>87</sup> Ученик Конфуция Цзыю, см. Полезная информация

<sup>88</sup> Содержать родителей, см. Словарь

天命，六十岁时能**听得进**<sup>78</sup>  
不同的意见，到七十岁时能  
**随心所欲**<sup>79</sup>，而又不超出规  
矩。”

**孟懿子**<sup>80</sup>问什么是孝，孔子  
说：“不要违背。”**樊迟**<sup>81</sup>  
为孔子驾车，孔子告诉他  
说：“孟孙问我什么是孝，我  
回答说‘不要违背’。”樊迟  
说：“这是什么意思呢<sup>82</sup>？”  
孔子说：“父母在世时，**按**  
**照**<sup>83</sup>礼节侍奉他们；父母去世  
后，按照礼节**安葬**<sup>84</sup>他们，按  
照礼节**祭祀**<sup>85</sup>他们。”

**孟武伯**<sup>86</sup>问什么是孝。孔子  
说：“父母只为儿女的疾病担  
忧。”

**子游**<sup>87</sup>问什么是孝，孔子  
说：“现在所谓的孝，只是  
说能够**赡养父母**<sup>88</sup>。至于狗和

马，都能够得到饲养。如果不恭敬，那有什么区别呢？”

子夏问什么是孝。孔子说：“（子女对父母）和颜悦色<sup>89</sup>是最难的。有事情，年轻人效劳；有酒饭，让<sup>90</sup>长辈享用，难道这样就是孝了吗<sup>91</sup>？”

孔子说：“我和颜回<sup>92</sup>谈论一整天，他从不违背（我的意思），好像很愚笨。等他退下后，我考察他私下的言行，（发现他）也能充分发挥（我讲的道理），颜回并不愚笨。”

孔子说：“看一个<sup>93</sup>人的所作所为<sup>94</sup>，观察他做事的途径，考察他安心于什么，那么这个人怎能隐藏得了呢？这个人怎能隐藏得了<sup>95</sup>呢？”

<sup>89</sup> С доброжелательным выражением, см. Словарь

<sup>90</sup> Предложения с 被. ГС, стр. 195

<sup>91</sup> Вопросительные предложения. ГС, стр. 183

<sup>92</sup> Ученик Конфуция Янь Хуэ, см. Полезная информация

<sup>93</sup> Счётное слово. ГС, стр. 188

<sup>94</sup> Действия и поступки, см. Словарь

<sup>95</sup> Результативные глаголы. ГС, стр. 202

<sup>96</sup> В определённом направлении, см. Словарь

<sup>97</sup> Частицы. ГС, стр. 192

<sup>98</sup> Результативные глаголы. ГС, стр. 202

<sup>99</sup> Полностью разочароваться, см. Словарь

<sup>100</sup> Сомневаться, см. Словарь

<sup>101</sup> Ученик Конфуция Чжун Ю, см. Полезная информация

： 孔子说：“温习学过的知识，可以从中获得新的理解与体会，这样就可以做老师了。”

： 孔子说：“君子不像器具那样，（只有**某一方面**<sup>96</sup>的用途）。”

： 子贡问怎样**才**<sup>97</sup>能**成为**<sup>98</sup>君子。孔子说：“先实践自己说的话，然后再照做。”

： 孔子说：“君子团结而不勾结，小人勾结而不团结。”

： 孔子说：“只学习却不思考，就会惘然无知<sup>99</sup>；只思考却不学习，就会疑惑不解<sup>100</sup>。”

： 孔子说：“攻读钻研邪说，这是祸害啊！”

： 孔子说：“**由**<sup>101</sup>，我教导你的，你明白了吗！知道就是知

---

道，不知道就是不知道，这才是智慧啊。”

**子张**<sup>102</sup>问如何求官得禄。孔子说：“多听，**把**<sup>103</sup>有疑问的地方保留，谨慎地**说出**<sup>104</sup>其他部分，就能减少过失；多看，把有疑问的地方保留，谨慎地实行其他部分，就能减少后悔。言语少过失，行为少后悔，官职俸禄就在其中了。”

**鲁哀公**<sup>105</sup>问：“怎样才能使百姓服从呢？”孔子回答说：“提拔正直的人，安置在邪曲的人之上，百姓就会服从；提拔邪曲的人，安置在正直的人之上，百姓就不会服从。”

**季康子**<sup>106</sup>问：“要使百姓**恭敬**<sup>107</sup>、**忠诚**<sup>108</sup>并互相**勉励**<sup>109</sup>，该怎样做呢？”孔子说：“面对百姓庄重严肃，百姓就能

<sup>102</sup> Ученик Конфуция Цзы Чжан, см. Полезная информация

<sup>103</sup> Предложения с предлогом 把. ГС, стр. 193

<sup>104</sup> Направление движения. ГС, стр. 210

<sup>105</sup> Луский Ай-гун, см. Полезная информация

<sup>106</sup> Ци Канцзы, см. Полезная информация

<sup>107</sup> Почтение, учтивость, см. Словарь

<sup>108</sup> Верность, преданность, см. Словарь

<sup>109</sup> Воодушевлять, поощрять, см. Словарь

<sup>110</sup> Почитать и любить родителей, см. Словарь

<sup>111</sup> «Книга истории», см. Полезная информация

<sup>112</sup> Почтительность родителям и старшим братьям, см. Словарь

<sup>113</sup> Оглобля, см. Словарь

<sup>114</sup> Династия Инь, см. Полезная информация

<sup>115</sup> Династия Ся, см. Полезная информация

<sup>116</sup> Система этикета, см. Словарь

：恭敬；对父母**孝顺慈爱**<sup>110</sup>，百  
：姓就能忠诚；选用善良的人并  
：教育能力不足的人，百姓就会  
：互相勉励。”

：有人对孔子说：“你为什么  
：不从事政治呢？”孔子说：  
： “《**尚书**》<sup>111</sup>上说：‘孝就是孝  
：顺父母，友爱兄弟，把这种**孝  
：悌**<sup>112</sup>的道理推广到政治上。’  
：这也是从事政治，何必一定要  
：去做官呢？”

：孔子说：“一个人如果不讲  
：信用，不知道他还能做什么。  
：就好像大车没有**车辕**<sup>113</sup>与轭连  
：接的木销子，小车没有车辕与  
：轭连接的木销子，它靠什么行  
：走呢？”

：子张问：“十代以后的事可  
：以知道吗？”孔子说：“**殷朝**  
：<sup>114</sup>沿袭**夏朝**<sup>115</sup>的**礼仪制度**<sup>116</sup>，

---

